

HUPFER

Manuale di istruzioni



Carrello armadiato portavassoi

Carrello armadiato portavassoi TTW

Prima di qualsiasi intervento leggere le istruzioni!

Informazioni sul produttore

Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG
Dieselstraße 20
48653 Coesfeld
Telefono: + 49 (0) 2541 805-0
E-mail: info@hupfer.de
Internet: www.hupfer.com

Informazioni sul documento

Ultimo aggiornamento: 12.08.2024
Indice: 2, it_IT

Tutti i testi, le illustrazioni e i disegni grafici sono protetti da copyright. La riproduzione, la distribuzione e l'esposizione sono consentite esclusivamente per scopi aziendali. © Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG, Coesfeld 2024

Indice

1	Informazioni generali	5
1.1	Informazioni sul prodotto	5
1.2	Gruppo target	5
1.3	Simboli	6
2	Descrizione del prodotto	6
2.1	Funzione	6
2.2	Panoramica	7
2.3	Varianti di equipaggiamento	10
2.4	Varianti	11
2.5	Dotazioni opzionali	11
2.6	Dati tecnici	12
2.7	Targhetta identificativa	13
3	Informazioni sulla sicurezza	13
3.1	Uso previsto	13
3.2	Uso improprio	14
3.3	Avvertenze di sicurezza	14
3.3.1	In generale	14
3.3.2	Trasporto	14
3.3.3	Funzionamento e comando	15
3.3.4	Pulizia	15
3.3.5	Manutenzione	15
3.3.6	Dispositivi di sicurezza	16
4	Trasporto	16
4.1	Consegna	16
4.2	Trasporto interno all'azienda	17
4.3	Sollevamento	17
5	Messa in funzione	18
6	Utilizzo	19
6.1	Apertura e chiusura delle ante	19
6.2	Spostamento del carrello armadiato portavassoi	20
6.3	Mantenimento degli alimenti freddi	24
6.4	Dotazione di vassoi	27
6.5	Rimozione dei vassoi	28

6.6	Termine dell'utilizzo	29
6.7	Catena di processo con sistema di refrigerazione N'Ice & Easy	29
7	Cura e pulizia	31
7.1	Istruzioni di manutenzione	31
7.2	Intervalli di pulizia	31
7.3	Metodi di pulizia consentiti	31
7.4	Detergenti consentiti	34
7.5	Compatibilità dei materiali	35
7.6	Pulizia manuale	35
7.7	Lavaggio a macchina	38
7.8	Disinfezione	41
8	Manutenzione e riparazione	41
8.1	Intervalli di manutenzione	41
8.2	Diagnosi dei guasti	42
8.3	Riparazione e pezzi di ricambio	42
8.4	Rimessa in funzione	43
9	Smaltimento	43

1 Informazioni generali

1.1 Informazioni sul prodotto

Nome prodotto	Carrello armadiato portavassoi
Tipologie del prodotto	Carrello armadiato portavassoi TTW/E, carrello armadiato portavassoi/M, carrello armadiato portavassoi TTW/V

1.2 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate ai seguenti gruppi di persone che svolgono le attività elencate con o sul prodotto:

Gestore

Il gestore o una persona incaricata dal gestore deve eseguire i lavori.

- Controllare le condizioni del carrello armadiato completo
- Determinare i requisiti di manutenzione

Tecnico addetto alla manutenzione

- Lavori di manutenzione che riguardano l'impianto meccanico o lavori specialistici sull'impianto elettrico o in ambito di tecnologia di raffreddamento o riscaldamento
- Riparazioni semplici
- Personale del cliente appositamente formato o un collaboratore della ditta produttrice

1.3 Simboli

PERICOLO

“Pericolo” indica una situazione di pericolo che causa direttamente la morte o gravi lesioni.

AVVERTIMENTO

“Avvertimento” indica una situazione di pericolo che può causare lesioni gravi.

ATTENZIONE

“Attenzione” indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni di lieve o moderata entità.

AVVISO

“Avviso” indica una situazione che può causare danni materiali.



Le “Indicazioni” forniscono suggerimenti per l’uso corretto del prodotto.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzione

I carrelli armadiati portavassoi trasportano il cibo sui vassoi. I carrelli armadiati portavassoi con un sistema di refrigerazione mantengono le pietanze fredde durante il trasporto fino al processo di rigenerazione e alla distribuzione delle stesse. Nei carrelli armadiati portavassoi compatibili con una stazione di aggancio a induzione, gli alimenti possono essere rigenerati quando i carrelli armadiati portavassoi sono agganciati alla stazione di aggancio a induzione.

2.2 Panoramica

Panoramica carrello armadiato portavassoi TTW/E

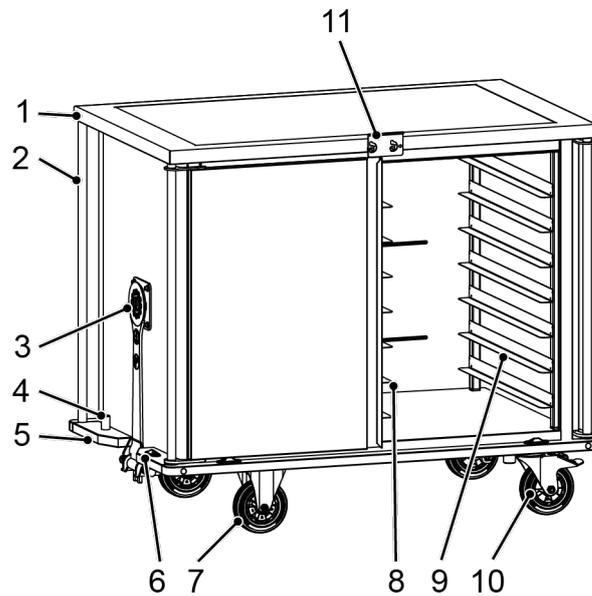


Fig. 1: Panoramica carrello armadiato portavassoi TTW/E

- 1 Copertura
- 2 Asta scorrevole
- 3 Dispositivo di traino antiattrito¹
- 4 Arresto per porte
- 5 Telaio con paraurti
- 6 Adattatore per blocco ante
- 7 Ruota fissa
- 8 Parete centrale come telaio guida
- 9 Inserimento nel telaio guida
- 10 Ruota girevole
- 11 Blocco di trasporto con linguetta piombata

¹attrezzatura opzionale

Panoramica carrello armadiato portavassoi TTW/M

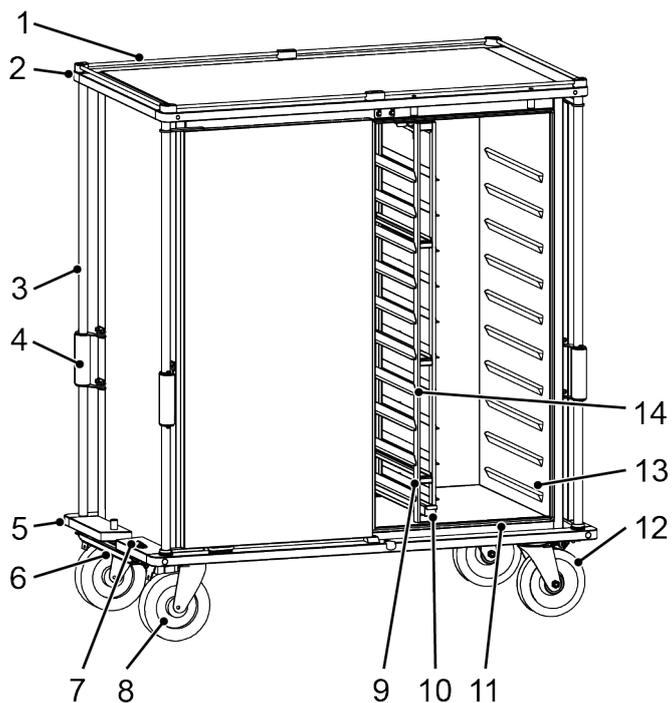


Fig. 2: Panoramica carrello armadiato portavassoi TTW/M

- 1 Balastrino di sicurezza del tetto¹
- 2 Tetto con paraurti¹
- 3 Asta scorrevole
- 4 Protezione per il trasporto per autocarri¹
- 5 Telaio con paraurti
- 6 Pedale centrale per direzione fissa¹
- 7 Adattatore per blocco ante
- 8 Ruota girevole con direzione fissa¹
- 9 Inserimento per piastre refrigeranti¹
- 10 Vaschetta di raccolta per condensa
- 11 Guarnizione anta
- 12 Ruota girevole con fermo¹
- 13 Guida
- 14 Parete centrale con inserimenti come guida a L

¹attrezzatura opzionale

Panoramica carrello armadiato portavassoi TTW/V

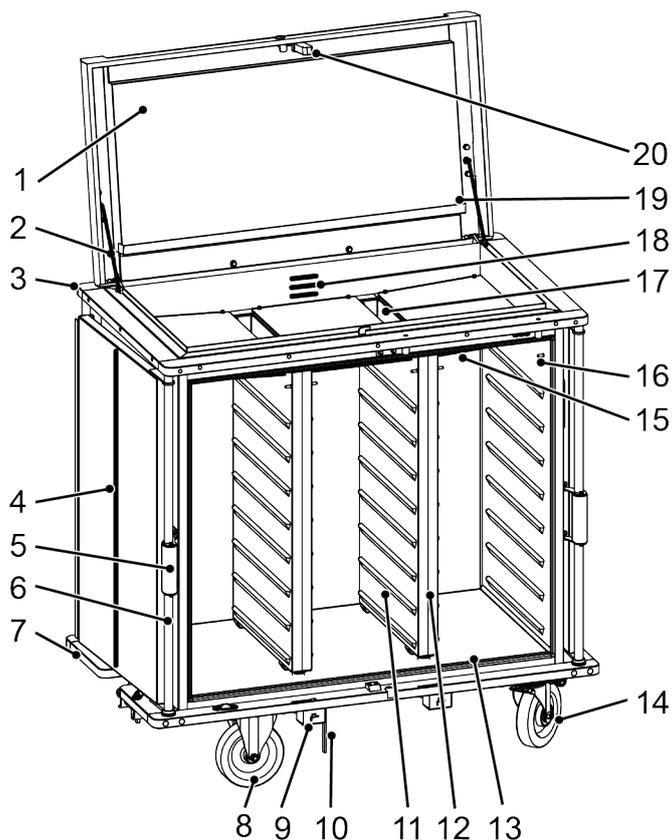


Fig. 3: Panoramica carrello armadiato portavassoi TTW/V

- 1 Tetto N'Ice & Easy¹
- 2 Klappenstütze¹
- 3 Tetto con paraurti¹
- 4 Porta con barra per il passaggio dell'aria
- 5 Protezione per il trasporto per autocarri¹
- 6 Asta scorrevole
- 7 Telaio con paraurti
- 8 Ruota fissa
- 9 Valvola di scarico per accumulatore refrigerante¹
- 10 Cinghia di messa a terra¹
- 11 Guida¹
- 12 Parete centrale
- 13 Guarnizione anta
- 14 Ruota girevole
- 15 Alette di raffreddamento del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy¹
- 16 Perno di supporto per il passaggio dell'aria¹
- 17 Elemento filtrante e limitatore del ghiaccio¹
- 18 Indicatore di livello del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy
- 19 Vassoio di raccolta per condensa¹
- 20 Serratura e protezione antibloccaggio¹

¹attrezzatura opzionale

2.3 Varianti di equipaggiamento

Corpo	<p>In acciaio inox, chiuso su tutti i lati.</p> <p>I carrelli armadiati portavassoi a doppia parete sono isolati.</p>
Protezione antiurto	<p>Telaio con listello di protezione antiurto perimetrale in plastica.</p>
Vano interno	<p>Con scomparti per l'inserimento di vassoi.</p> <p>Nelle versioni carrello armadiato portavassoi TTW/M e carrello armadiato portavassoi TTW/V, la lamiera di fondo con bordo sull'apertura della porta funge da protezione antigocciolamento.</p>
Telaio	<p>In acciaio inox, il carrello è solido, resistente alla torsione e adatto al trasporto fuori casa e su camion.</p>
Ruote	<p>Le piastre ad avvitamento avvitate semplificano la sostituzione delle ruote. Il design delle ruote è conforme alla norma DIN 18867-8.</p>
Ruote girevoli	<p>Con fermi, i fermi azionati impediscono il giro e la rotazione delle ruote</p>
Aste scorrevoli	<p>A ogni angolo, per tirare e spingere il carrello.</p>
Ante	<p>Le guarnizioni proteggono il vano interno dalla polvere e dallo sporco.</p> <p>Carrello armadiato portavassoi TTW/M e carrello armadiato portavassoi TTW/V: la chiusura a 2 punti sicura per il trasporto delle porte è azionabile con una sola mano.</p> <p>Carrello armadiato portavassoi TTW/E: un adattatore per blocco ante mantiene le porte chiuse.</p>

2.4 Varianti

Modello	Carrello armadiato portavassoi TTW/E	Carrello armadiato portavassoi TTW/M	Carrello armadiato portavassoi TTW/V
Struttura	a parete singola	a doppia parete struttura modulare	a doppia parete vano interno saldato senza giunti
isolamento	--	Struttura standard	Struttura standard
Raffreddamento			
Senza refrigerazione	Struttura standard	Struttura standard	Struttura standard
Refrigerazione passiva	--	Opzionale	Opzionale
Sistema di refrigerazione N'Ice&Easy	--	Opzionale	Opzionale
Vassoi			
Euronorm	Opzionale	Opzionale	Opzionale
Gastronorm	Opzionale	Opzionale	Opzionale
Euronorm 1/2	Opzionale	Opzionale	Opzionale
Veskanorm	Opzionale	--	--
Inserimenti per vassoi			
Inserimento dal lato lungo	Opzionale	Opzionale	Opzionale
Inserimento dal lato corto	Opzionale	Opzionale	Opzionale
Telaio guida con binari di supporto	Struttura standard	--	--
Guide	--	Struttura standard	Struttura standard

2.5 Dotazioni opzionali

Balaustrino di sicurezza del tetto	Sulla copertura del carrello, per il fissaggio sul tetto del contenuto trasportato.
Blocco di trasporto con linguetta piombata	Per bloccare le ante durante il trasporto.
Fermafogli a molletta	Per il fissaggio di documenti e informazioni
Ruote girevoli con direzione fissa	La direzione fissa azionata fissa le ruote in direzione "rettilinea".
Fermo centrale	Per l'azionamento simultaneo a pedale del fermo centrale o della direzione fissa delle ruote girevoli.
Dispositivo di traino	Sistema di accoppiamento e trazione per il collegamento di più carrelli di trasporto per il traino, disponibile in versione standard o antiattrito.
Protezione per il trasporto per autocarri	Per fissare in modo sicuro i carrelli sul pianale di un camion.
Inserimenti per vassoi	Per le dimensioni Vassoio Euronorm 530 × 370 mm Vassoio Euronorm 325 × 265 mm

	Vassoio Gastronorm 530 × 325 mm
	Vassoi Veskanorm, solo per carrelli armadiati portavassoio/E
Distanza tra le guide	97 mm
	105 mm
	115 mm
Orientamento del vassoio	Inserimento dal lato lungo
	Inserimento dal lato lungo
Refrigerazione passiva	Grazie alle piastre refrigeranti GN-1/1 (530 × 325 mm), le piastre refrigeranti congelate vengono inserite nel telaio con guide nel vano interno. L'alloggiamento della piastra refrigerante funge contemporaneamente da vaschetta della condensa. Solo carrelli armadiati portavassoio TTW/M e carrelli armadiati portavassoio/V.
Sistema di refrigerazione N'Ice & Easy	A causa del ghiaccio granulare, sotto il tetto ribaltabile si trova il serbatoio del ghiaccio granulare. Scarico dell'acqua di condensa tramite una valvola di scarico sul fondo del carrello. Solo carrelli armadiati portavassoio TTW/M e carrelli armadiati portavassoio/V.

2.6 Dati tecnici

I dati tecnici variano a seconda della versione e dell'assortimento di dotazioni dell'apparecchio. I dati principali sono riportati nella targhetta identificativa applicata sul prodotto, altri dati specifici del prodotto si trovano nella scheda tecnica del prodotto.

2.7 Targhetta identificativa

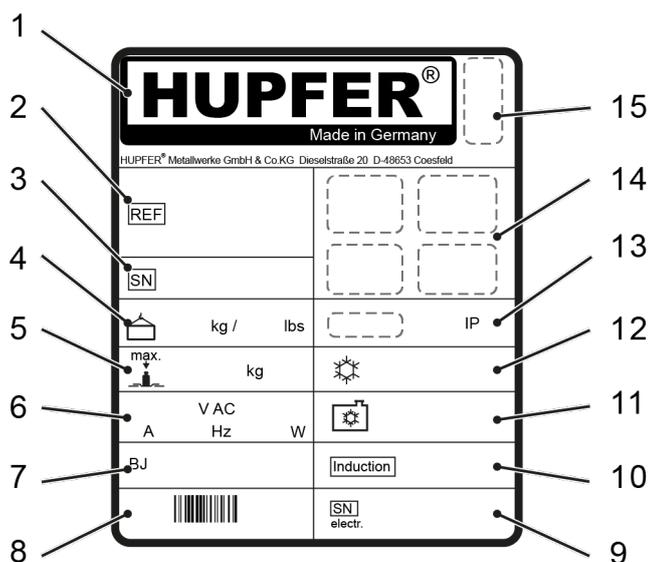


Fig. 4: Targhetta identificativa

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Costruttore e indirizzo | 9 | Numero di serie elettrico |
| 2 | Designazione del tipo e numero di articolo | 10 | Frequenza di induzione |
| 3 | Numero ordine | 11 | Liquido refrigerante |
| 4 | Peso complessivo | 12 | Potenza frigorifera |
| 5 | Carico totale | 13 | Segni di protezione |
| 6 | Connessione elettrica | 14 | Marchio di controllo se necessario/marcatura CE |
| 7 | Anno di costruzione | 15 | Smaltimento di apparecchiature obsolete |
| 8 | Numero di articolo come codice a barre | | |

3 Informazioni sulla sicurezza

3.1 Uso previsto

Il carrello armadiato portavassoio viene utilizzato per il trasporto di pietanze su vassoio. I carrelli armadiati portavassoio con un sistema di refrigerazione passivo o N'Ice & Easy possono raffreddare le pietanze durante il trasporto.

Gli oggetti possono essere trasportati su carrelli armadiati con balaustrino di sicurezza perimetrale, a condizione che siano saldamente disposti in appositi contenitori da trasporto e siano assicurati contro una caduta con un fondo antiscivolo. Sulla copertura del carrello può essere posizionato un carico massimo di 20 kg.

L'uso previsto comprende il rispetto delle procedure specificate, la conformità alle specifiche indicate e l'utilizzo degli accessori originali inclusi nella fornitura o disponibili in via opzionale. Qualsiasi altro uso dell'apparecchio è considerato improprio.

3.2 Uso improprio

Il trasporto di organismi viventi è contrario alle norme. Non è consentito alle persone di sedersi o stare in piedi sopra o dentro gli apparecchi.

I carrelli armadiati senza balaustrino di sicurezza perimetrale non sono concepiti come superficie di appoggio per oggetti. Le aste galleria non sono adatte come maniglie per spingere o tirare il carrello.

I carrelli armadiati possono essere spostati solo con gli sportelli chiusi ed esclusivamente se alloggiati sulle aste scorrevoli. Le aste scorrevoli non sono adatte per spingere o tirare l'apparecchio e possono danneggiarsi.

Il serbatoio del ghiaccio del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy può essere riempito al massimo fino al livello di riempimento superiore. Il superamento del livello massimo di riempimento può causare danni. Il ghiaccio granulare può essere introdotto solo separatamente. Il ghiaccio granulare compresso causa danni.

Il produttore e i fornitori non si assumono alcuna responsabilità per danni conseguenti se l'apparecchio non viene utilizzato secondo l'uso previsto. I danni derivanti da un uso improprio comportano la perdita della responsabilità e dei diritti di garanzia.

3.3 Avvertenze di sicurezza

3.3.1 In generale

Il carrello armadiato deve essere messo in funzione solo in condizioni tecnicamente perfette, in condizioni di sicurezza e di consapevolezza dei rischi, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.

Tutti gli elementi di comando e di azionamento devono essere in condizioni tecnicamente perfette e in grado di garantire il perfetto funzionamento.

Prima di ogni messa in funzione, il carrello armadiato deve essere controllato per verificare l'eventuale presenza di danni e difetti visibili esternamente. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti e non utilizzare più il carrello armadiato.

Modifiche o trasformazioni sono consentite solo previa consultazione con il costruttore e a seguito di un suo consenso scritto.

I carrelli armadiati possono muoversi in modo indipendente e senza controllo se le ruote non sono bloccate con fermi e non è azionata la direzione fissa.

3.3.2 Trasporto

Durante le operazioni di caricamento, utilizzare solo dispositivi di sollevamento e attrezzature di sollevamento dei carichi omologati per il peso complessivo del carrello armadiato da sollevare.

Utilizzare solo veicoli di trasporto omologati per il peso complessivo del carrello armadiato.

3.3.3 Funzionamento e comando

I carrelli armadiati possono muoversi autonomamente e in modo incontrollato se le ruote non sono bloccate con fermi. Fissare il carrello fermo per evitare che si sposti.

Non posizionare su una superficie in pendenza. Spostare i carrelli armadiati solo con i fermi sbloccati. Lo spostamento con i fermi bloccati danneggia il carrello. I fermi non sono freni. Attivare i fermi solo quando il carrello è fermo.

Disinnestare la direzione fissa solo per brevi periodi quando il carrello è fermo e su superfici orizzontali, ad esempio per spostarlo lateralmente.

Sorvegliare il percorso e spostare il carrello armadiato con prudenza, ad es. tirandolo. Fare attenzione a bambini, persone e ostacoli. Non percorrere scale con il carrello. Spostare il carrello in due su superfici inclinate.

Spostare i carrelli armadiati carichi solo con gli sportelli chiusi per evitare la caduta di vassoi o stoviglie.

Non afferrare mai carrelli che si stanno ribaltando. I carrelli sono molto pesanti e possono causare gravi lesioni. Spostare il carrello con prudenza.

Il dispositivo di uomo morto deve essere azionato solo in fase di traino. In caso di azionamento del dispositivo di uomo morto durante il funzionamento normale sussiste il pericolo di ribaltamento.

3.3.4 Pulizia

Nei carrelli armadiati portavassoi con un tetto N'Ice & Easy sussiste il pericolo di lesioni e di schiacciamento di braccia e mani nell'area del coperchio. Evitare interventi nell'area del serbatoio del ghiaccio. Agire con cautela durante i lavori di pulizia necessari.

Durante la pulizia nell'impianto di lavaggio per carrelli assicurarsi che il vano interno sia stato completamente svuotato e che tutte le parti mobili siano fissate in modo adeguato (tetto N'Ice & Easy, porte del carrello).

3.3.5 Manutenzione

I lavori di eliminazione dei guasti devono essere eseguiti solo da tecnici addetti alla manutenzione.

I lavori sui dispositivi elettrici possono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati. I lavori devono essere conformi alle regole dell'elettrotecnica.

I lavori sul sistema di refrigerazione possono essere eseguiti solo da personale del freddo specializzato. I lavori devono essere conformi alle normative della tecnologia di refrigerazione.

3.3.6 Dispositivi di sicurezza

Fermi sulle ruote. A carrello fermo si devono azionare i fermi per impedire movimenti incontrollati del carrello.

Direzione fissa sulle ruote girevoli. La direzione fissa deve essere azionata in movimento e su superfici inclinate. Disinnestare la direzione fissa solo per lo spostamento laterale.

4 Trasporto



AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento

L'apparecchio può ribaltarsi, scivolare o cadere se trasportato in modo improprio o con strumenti di trasporto errati. Se l'apparecchio non è adeguatamente fissato, sussiste il pericolo di gravi lesioni dovute a schiacciamento e danni materiali all'apparecchio.

- Durante il trasporto, fissare l'apparecchio con apposite protezioni per il trasporto.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".



AVVISO

Danni ai fermi

Durante il trasporto su camion, le forze che si verificano danneggiano i fermi azionati.

- Bloccare l'apparecchio con una barra di contenimento
- Disinnestare i fermi durante il trasporto su camion



Protezione per il trasporto per autocarri

Per fissare il carrello armadiato durante il trasporto su camion è disponibile l'equipaggiamento opzionale "Protezione per il trasporto per autocarri".

4.1 Consegna

La consegna viene effettuata da un'agenzia di spedizione in modo che il personale di trasporto specializzato dell'agenzia di spedizione garantisca il fissaggio del carico durante il trasporto. Dal luogo di consegna, il carrello armadiato può essere spostato sulle ruote montate.

4.2 Trasporto interno all'azienda

AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento

I carrelli armadiati che si muovono in modo incontrollato possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai l'apparecchio muoversi involontariamente.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare il carrello. Se necessario, ricorrere a una seconda persona.
- Posizionare il carrello solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia il carrello, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

Utilizzare solo veicoli da trasporto omologati per il peso dell'apparecchio.

1.  Chiudere le ante.
2.  Disinnestare i fermi.
3.  Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

4.3 Sollevamento

L'apparecchio di trasporto non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

Se possibile, trasportare sempre l'apparecchio di trasporto in posizione verticale. Il sollevamento può avvenire ad es. mediante una piattaforma di sollevamento.

5 Messa in funzione



AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento

I carrelli armadiati che si muovono in modo incontrollato possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai l'apparecchio muoversi involontariamente.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare il carrello. Se necessario, ricorrere a una seconda persona.
- Posizionare il carrello solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia il carrello, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".



AVVISO

Istruzione degli operatori

Gli operatori devono essere istruiti sul corretto funzionamento dell'apparecchio prima della messa in servizio.



Aiutateci a proteggere il nostro ambiente. Separare i materiali di imballaggio e avviarli al riciclaggio. Eseguire lo smaltimento di:

- Imballaggi e pellicole nel bidone per la raccolta differenziata (giallo).
- Cartoni e carta nel bidone per la carta.

Pulire accuratamente l'apparecchio prima del primo utilizzo (vedi istruzioni per il lavaggio).

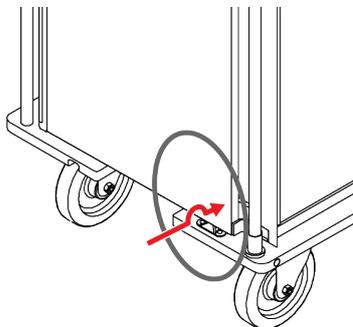
→ Controllare le funzioni dell'apparecchio:

- Funzionalità di tutte le parti meccaniche.
- Funzionalità degli elementi di comando.
- Funzionalità dei fermi.
- Funzionalità della direzione fissa.

6 Utilizzo

6.1 Apertura e chiusura delle ante

Adattatore per blocco ante



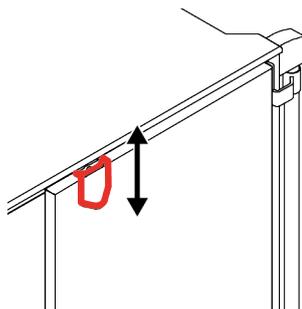
Per bloccare le ante aperte, sui paraurti inferiori vengono applicati adattatori per il blocco ante.

1. → Aprire le ante.
2. → Ribaltare le ante in modo che si innestino dietro gli adattatori per il blocco ante.

Nella versione TTW/E sono anche applicati adattatori per il blocco ante per bloccare le ante chiuse.

1. → Chiudere le ante.
2. → Ribaltare le ante in modo che si innestino dietro gli adattatori per il blocco ante.

Chiusura a 2 punti



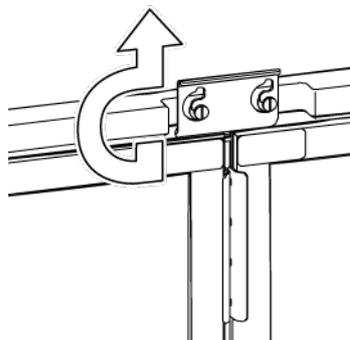
I carrelli sono dotati di una chiusura a 2 punti per chiudere in modo sicuro le ante.

- Sollevare la leva.
- ➔ È possibile aprire o chiudere le ante.

Quando si chiudono le ante, la leva deve innestarsi saldamente dietro il bloccaggio.

Blocco di trasporto con linguetta piombata

Il blocco di trasporto con linguetta piombata protegge ulteriormente le ante dall'apertura involontaria, ad esempio durante il trasporto su camion.



È possibile aprire il blocco di trasporto con linguetta piombata.

- Aprire il blocco di trasporto con linguetta piombata come mostrato nell'illustrazione.

➔ È possibile aprire le ante dalla serratura della porta.

È possibile chiudere il blocco di trasporto con linguetta piombata.

- Chiudere il blocco di trasporto con linguetta piombata nell'ordine inverso.

➔ Le ante sono anche bloccate.

6.2 Spostamento del carrello armadiato portavassoio

AVVERTIMENTO

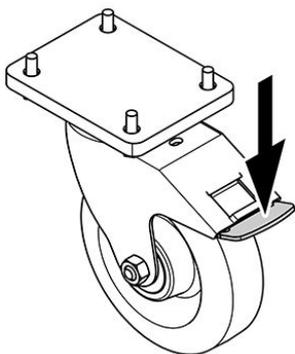
Pericolo di schiacciamento

I carrelli armadiati che si muovono in modo incontrollato possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai l'apparecchio muoversi involontariamente.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare il carrello. Se necessario, ricorrere a una seconda persona.
- Posizionare il carrello solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia il carrello, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

Azionamento del fermo

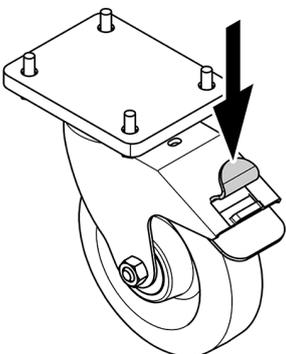
Le ruote girevoli con fermo possono bloccare il movimento di rotazione e di orientamento della ruota. Se si azionano i fermi su entrambe le ruote girevoli, l'apparecchio di trasporto è assicurato contro lo spostamento.



→ Azionare il fermo come mostrato a sinistra.

- ➔ La ruota blocca la rotazione e il movimento di orientamento.

Rilascio del fermo



→ Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.

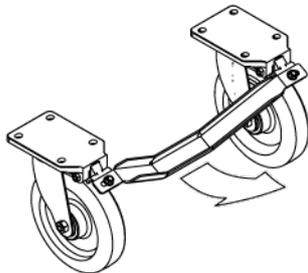
- ➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.

Azionamento del pedale centrale

Gli apparecchi di trasporto hanno un pedale centrale opzionale. Il pedale centrale aziona contemporaneamente i fermi di entrambe le ruote girevoli. Il pedale centrale per i fermi è contrassegnato dalla scritta [Stop].

→ Azionare il fermo come mostrato a sinistra.

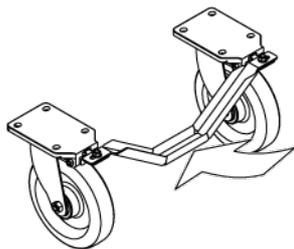
- ➔ La ruota blocca il movimento di rotazione e di orientamento.



Rilascio del pedale centrale

→ Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.

- ➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.



Azionamento della direzione fissa

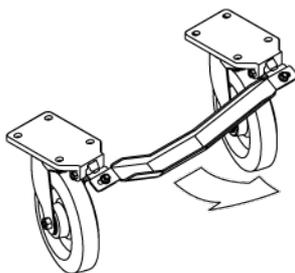
AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento

I carrelli armadiati con direzione fissa disinnestata sbandano durante lo spostamento. Su superfici in pendenza, i carrelli armadiati con direzione fissa disinnestata possono muoversi autonomamente e senza controllo, ad es. sulle rampe di carico. Se l'apparecchio di trasporto si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, a causa del peso complessivo, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Azionare la direzione fissa delle ruote.
- Disinnestare la direzione fissa solo quando l'apparecchio di trasporto è fermo e posizionato su superfici orizzontali.

Gli apparecchi di trasporto hanno un pedale centrale opzionale. Il pedale centrale fissa le ruote in direzione "rettilinea".

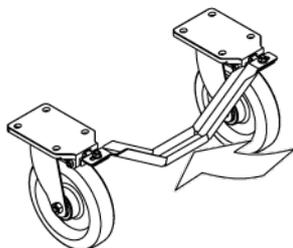


- Fissare l'orientamento delle ruote come mostrato a sinistra.
- ➔ Con l'orientamento delle ruote fissato, la manovrabilità dell'apparecchio di trasporto si stabilizza su altri percorsi.
 - ➔ La direzione fissa si innesta in modo udibile.

Rilascio della direzione fissa

Disinnestare la direzione fissa solo per manovrare in spazi ristretti, ad es. per spostarsi lateralmente. Riattivare successivamente la direzione fissa.

- Disinnestare l'orientamento delle ruote come mostrato a sinistra.
- ➔ Le ruote sono di nuovo libere di muoversi.



Spostamento su aste scorrevoli

AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento

Carrelli armadiati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armadiato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

! AVVISO

Controllo della serratura della porta

Se le ante non sono chiuse correttamente, possono aprirsi in modo incontrollato e gli oggetti possono cadere dall'interno del carrello.

- Prima di utilizzare il carrello, controllare che le ante siano chiuse correttamente.

1.  Chiudere le ante.
2.  Disinnestare i fermi.
3.  Spostare il carrello tramite le aste scorrevoli.
4.  Accertarsi che ci sia un percorso libero.
5.  Spostare il carrello solo su superfici piane, asciutte e stabili.
6.  Su percorsi in pendenza, spostare l'apparecchio di trasporto in due.
7.  Assicurare il carrello fermo con i fermi.

Spostamento tramite dispositivo di traino

ATTENZIONE

Pericolo di ribaltamento

I carrelli con carichi pesanti durante il traino possono sbandare e ribaltarsi.

- Ridurre la velocità del traino.

Istruzioni d'uso del dispositivo di traino



Per l'utilizzo di carrelli con dispositivi di traino sono disponibili istruzioni d'uso a parte.

- Prima dell'utilizzo, leggere le istruzioni d'uso del dispositivo di traino.

I carrelli possono essere dotati opzionalmente di dispositivi di traino (classificati in base alla norma VDI 2406).

Velocità max	4 km/h
Lunghezza di traino max	3 carrelli + veicolo trainante
Min. Larghezza di percorso	2,5 m
Veicolo trainante	Adatto secondo norma DIN 15172 e VDI 3973
Altezza del rimorchio	Secondo VDI 2406 <ul style="list-style-type: none"> ■ Dispositivo di traino parallelo al percorso di scorrimento ■ Scostamento verticale max 10% dalla lunghezza del dispositivo di traino
Requisiti del pavimento	<ul style="list-style-type: none"> ■ Piano ■ A secco ■ Portante, ad es. calcestruzzo o asfalto

Velocità più elevate e lunghezze maggiori di traino aumentano le sollecitazioni e il rischio di incidenti. Il produttore esclude la garanzia e la responsabilità per le velocità e le lunghezze di traino se vengono superati i valori garantiti sopra indicati.

→ Ridurre la velocità di traino se cambia una delle condizioni.

Sotto la propria responsabilità e con l'esclusione di garanzia, il gestore può autorizzare maggiori velocità e lunghezze di traino per i propri parametri ambientali se i test a norma di legge confermano la sicurezza. Osservare le seguenti norme.

- DIN 15172 "Carrelli automotore per manipolazione, trattori e carrelli trainati; forza di trazione e carico rimorchiato"
- VDI 3973 "Carrelli automotore per manipolazione – traini con rimorchi non frenati"

6.3 Mantenimento degli alimenti freddi

Refrigerazione N'Ice & Easy



AVVERTIMENTO

Contaminazione dell'area igienica

Quando un carrello armadiato portavassoi viene introdotto nell'area igienica senza preparazione, il carrello armadiato portavassoi altera le condizioni igieniche dell'area.

- Portare il carrello armadiato portavassoi nell'area igienica solo se il carrello armadiato portavassoi è stato pulito, l'acqua di condensa è stata scaricata e il serbatoio del ghiaccio è stato riempito.

Un carrello armadiato portavassoi con sistema di refrigerazione N'Ice & Easy viene costantemente refrigerato in modalità operativa, quindi 24 ore al giorno. Il ghiaccio granulare viene prodotto a una temperatura di ca. -7 °C e viene introdotto nel serbatoio del ghiaccio. Durante il ciclo operativo, l'acqua di condensa

viene scaricata più volte al giorno tramite una valvola di scarico sul fondo e il nuovo ghiaccio granulare viene rabboccato nel serbatoio del ghiaccio. Il numero di rabbocchi di ghiaccio granulare giornalieri deve essere adeguato ai fattori ambientali, ad es. in caso di elevate temperature. Il rabbocco regolare del ghiaccio e lo scarico dell'acqua di condensa provocano una temperatura costante di circa 0 °C nel serbatoio del ghiaccio del carrello.

Il serbatoio del ghiaccio è dotato di tre livelli di riempimento. Il livello superiore indica l'altezza di riempimento massima. Se il ghiaccio granulare viene introdotto oltre il livello di riempimento massimo, il coperchio non può più essere chiuso. Il ghiaccio non deve essere compresso. I due livelli inferiori indicano l'altezza di riempimento e non hanno alcuna altra funzione.

- Utilizzare solo ghiaccio granulare prodotto con acqua potabile.
- Scaricare regolarmente l'acqua di condensa dal serbatoio del ghiaccio.
- Riempire regolarmente il serbatoio del ghiaccio.
- Riempire il serbatoio del ghiaccio fino al livello di riempimento superiore.
- Se il serbatoio del ghiaccio è completamente scongelato, pulire e decalcificare il serbatoio del ghiaccio prima di rimettere in funzione il carrello armadiato portavassoi.

Riempire il serbatoio di ghiaccio



ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento

Quando si chiude il tetto dell'N'Ice & Easy sussiste il pericolo di schiacciamento di braccia e mani.

- Durante la chiusura, non intervenire nel serbatoio del ghiaccio.
- Durante gli interventi, bloccare il coperchio nel serbatoio del ghiaccio.
- Attenzione alle persone che si trovano nelle vicinanze.

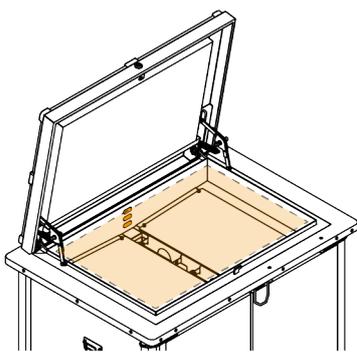


AVVISO

Danni alla parete centrale

Quando il ghiaccio granulare viene introdotto con violenza nel serbatoio del ghiaccio, il ghiaccio si comprime ed esercita una forte pressione sulla parete centrale. La parete centrale si sforma, i vassoi non si inseriscono più nelle guide e le saldature possono rompersi.

- Lasciare l'insero nel serbatoio del ghiaccio.
- Distribuire il ghiaccio granulare su tutta la superficie del serbatoio del ghiaccio.



1. ➤ Aprire il tetto dell'N'Ice & Easy.
2. ➤ Introdurre il ghiaccio granulare al massimo fino al livello di riempimento superiore.
3. ➤ Distribuire il ghiaccio granulare in modo uniforme nel serbatoio del ghiaccio.
4. ➤ Asciugare l'area intorno al serbatoio del ghiaccio.
5. ➤ Disinfettare all'occorrenza l'area intorno al serbatoio del ghiaccio in base ai rispettivi requisiti di igiene.
6. ➤ Chiudere il tetto dell'N'Ice & Easy.

Il vano interno deve essere raffreddato preventivamente per circa 1 ora con le porte chiuse.

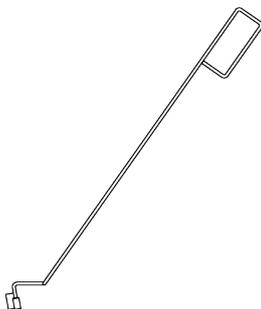
Ad ogni riempimento scaricare l'acqua di condensa nel serbatoio del ghiaccio.

Scarico dell'acqua di condensa



La chiave dell'acqua di condensa può essere rimossa solo quando la valvola di scarico è chiusa correttamente.

Le porte possono essere aperte e chiuse solo a chiave estratta.



1. ➤ Chiudere o aprire completamente le porte.
2. ➤ Inserire la chiave dell'acqua di condensa.
3. ➤ Aprire la valvola di scarico.
4. ➤ Scaricare completamente l'acqua di condensa.
 - ➔ L'acqua di condensa è completamente scaricata solo quando fuoriescono gocce dal tubo di scarico.
5. ➤ Chiudere le valvole di scarico.
6. ➤ Ripetere il procedimento su tutte le valvole di scarico.

Refrigerazione passiva

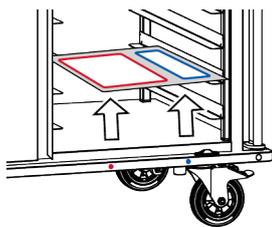


Durata del preraffreddamento

La durata necessaria della prerrefrigerazione dipende da diversi fattori (dimensioni del carrello, temperature ambientali ecc.). I valori indicati per il tempo di prerrefreddamento sono valori di riferimento.

1. ➤ Far scorrere le piastre refrigeranti congelate nei supporti della parete centrale.
2. ➤ Chiudere le ante.

Il vano interno deve essere raffreddato preventivamente per circa 1 ora con le porte chiuse.



6.4 Dotazione di vassoi



Fare attenzione all'allineamento dei vassoi

Se il carrello armadiato portavassoi viene agganciato a una stazione di aggancio a induzione o se il carrello armadiato portavassoi ha un sistema di refrigerazione N'Ice & Easy, i vassoi hanno un orientamento predefinito.

- I contrassegni colorati sul paraurti indicano dove devono essere collocati i componenti caldi e freddi.
- Osservare il corretto orientamento dei vassoi.



Caricamento dal basso verso l'alto

Iniziare il caricamento dal basso verso l'alto e a sinistra e a destra in modo uniforme.

- Le scanalature libere e le cartelle dei pazienti sono immediatamente visibili.
- Baricentro ribassato con carico parziale.
- Scende aria fredda e il raffreddamento viene utilizzato in modo efficace.



Caricare completamente il piano dei vassoi

Il piano dei vassoi del carrello armadiato portavassoi deve essere completamente caricato per consentire ai vassoi di mantenere la loro posizione.

- Accertarsi che nei piani dei vassoi sia stato inserito il numero completo di vassoi.

1. ➤ Azionare i fermi.
 - Il carrello armadiato è bloccato per evitare movimenti accidentali.
2. ➤ Controllare il corretto allineamento dei vassoi.
3. ➤ Far scorrere i vassoi nelle guide fino all'arresto.
4. ➤ Caricare l'apparecchio di trasporto dal basso verso l'alto.
5. ➤ Controllare la corretta posizione delle stoviglie, delle posate e delle cloche su ciascun vassoio.
6. ➤ Chiudere gli sportelli del carrello.

6.5 Rimozione dei vassoi

AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni

Sussiste il pericolo di ustioni in caso di contatto con pietanze riscaldate, con zone in prossimità dei dispositivi di riscaldamento, con piatti e cloche riscaldati.

- Evitare il contatto diretto con pietanze, zone in prossimità dei dispositivi di riscaldamento e piatti.
- Rimuovere e prendere i vassoi esclusivamente dal bordo esterno.
- Avvisare i destinatari che si tratta di aree ed elementi molto caldi.

1.  Assicurare il carrello armadiato fermo con i fermi.

2.  Aprire le ante.

➔ È possibile rimuovere e distribuire i vassoi.

Far arretrare il carrello armadiato portavassoi

AVVISO

Vassoi bloccati

I vassoi impilati si incastrano nelle barre di inserimento.

- Caricare il carrello armadiato portavassoi con un solo vassoio per ciascuna barra di inserimento.



Evitare sporco e danni inutili durante il trasporto di ritorno dei vassoi e delle stoviglie.

- Caricare i vassoi solo con i componenti della consegna.
- Posizionare le stoviglie nelle posizioni predefinite.
- Coprire le stoviglie con le cloche.

Dopo il pasto, i vassoi possono essere raccolti con le stoviglie sporche e trasportati nel carrello armadiato portavassoi al dispositivo di lavaggio.

1.  Aprire completamente le ante.

2.  Caricare il carrello armadiato portavassoi con il numero adatto per ciascun inserimento.

3.  Trasportare solo i componenti della consegna nelle posizioni previste.

4.  Chiudere le ante.

➔ Il carrello armadiato portavassoi è pronto per il trasporto di ritorno nell'area di lavaggio.

6.6 Termine dell'utilizzo

1. ➤ Assicurare il carrello armadiato fermo con i fermi.
2. ➤ Rimuovere tutti i vassoi dal vano interno.
 - ➔ Il carrello armadiato è pronto per la pulizia.

Refrigerazione passiva

1. ➤ Rimuovere le piastre refrigeranti.
2. ➤ Svuotare la vasca di raccolta dell'acqua di condensa.
3. ➤ Pulire il carrello.

Sistema di refrigerazione N'Ice & Easy



ATTENZIONE

Pericolo di scivolamento

L'acqua di condensa fuoriuscita dal serbatoio del ghiaccio N'Ice & Easy comporta un pericolo di scivolamento per le persone.

- Aprire la valvola di scarico solo sopra un contenitore di raccolta o di scarico sul pavimento.

1. ➤ Scaricare l'acqua di condensa.
2. ➤ Pulire il dissipatore di calore nel vano interno con un panno umido.
3. ➤ Asciugare il dissipatore di calore con un panno asciutto.
4. ➤ Pulire il carrello.

6.7 Catena di processo con sistema di refrigerazione N'Ice & Easy

N'Ice & Easy

La catena di processo per carrelli armadiati portavassoi con sistema di refrigerazione N'Ice & Easy è costituita dai seguenti componenti:

- Preparare il carrello armadiato portavassoi
- Caricare il carrello armadiato portavassoi in un'area igienica
- Rigenerare le pietanze

Preparare il carrello armadiato portavassoi

Prerequisiti	Fase	Risultati
<ul style="list-style-type: none"> ■ Tutte le parti mobili sono rimosse dal carrello armadiato portavassoi, ad es. vassoi, piatti, cestelli 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pulire il carrello armadiato portavassoi ■ Scaricare l'acqua di condensa ■ Riempire il serbatoio del ghiaccio ■ Pulire il coperchio dell'N'Ice & Easy ■ Disinfettare se necessario 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Il carrello armadiato portavassoi è in condizioni igieniche ■ L'acqua di condensa è scaricata ■ Il sistema di refrigerazione è stato riempito
Nota	Caricare il carrello armadiato portavassoi dopo la preparazione. Il tempo che intercorre tra la preparazione e il caricamento deve essere il più breve possibile.	

Caricamento

Prerequisiti	Fase	Risultati
<ul style="list-style-type: none"> ■ Il carrello armadiato portavassoi è pulito ■ L'acqua di condensa è scaricata ■ Il serbatoio del ghiaccio è riempito ■ Il coperchio è pulito 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Caricamento del carrello armadiato portavassoi ■ Chiudere le porte 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Il carrello armadiato portavassoi è pieno di pietanze ■ Le porte sono chiuse
Nota	Il carrello raffredda il cibo durante il trasporto, il processo di rigenerazione e la rimozione delle pietanze. A temperature elevate o per periodi prolungati fino al processo di rigenerazione, scaricare più volte l'acqua di condensa e rabboccare secondo necessità.	

Processo di rigenerazione (opzionale) e distribuzione delle pietanze

Prerequisiti	Fase	Risultati
<ul style="list-style-type: none"> ■ Il carrello armadiato portavassoi è agganciato, ad es. alla stazione di aggancio a induzione ■ Le porte sono chiuse 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le pietanze sono state raffreddate fino al processo di rigenerazione ■ Avviare il processo di rigenerazione 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le pietanze sono state refrigerate fino al momento del processo di rigenerazione o del prelievo ■ Il cibo è stato rigenerato all'orario programmato
Nota	Le pietanze rigenerate possono essere prelevate e distribuite. Il carrello armadiato portavassoi serve anche per il trasporto di ritorno dei vassoi e delle stoviglie. Eseguire la preparazione del carrello armadiato portavassoi immediatamente prima del caricamento.	

7 Cura e pulizia

7.1 Istruzioni di manutenzione

Sistema di refrigerazione N'Ice & Easy

Intorno al coperchio si accumulano depositi di sale.

- > Pulire regolarmente il coperchio e le cerniere del sistema di refrigerazione N'Ice& Easy.

La condensa può formarsi sul dissipatore di calore nel vano interno.

- > Pulire quotidianamente il dissipatore di calore con un panno umido. Asciugare il dissipatore di calore.

Guarnizioni delle ante

Le guarnizioni delle ante si indeboliscono con il passare del tempo, ad es. a causa delle forti variazioni di temperatura.

- > Eseguire regolarmente la manutenzione delle guarnizioni delle ante con gli appositi prodotti per guarnizioni in silicone disponibili in commercio.

7.2 Intervalli di pulizia

Intervallo	Intervento di manutenzione
Dopo ogni utilizzo	Pulizia del carrello armadiato
Secondo necessità e secondo il principio di igiene aziendale	Pulizia dell'alloggiamento
	Disinfezione del carrello armadiato
	Decalcificazione del serbatoio del ghiaccio N'Ice & Easy
Dopo ogni interruzione operativa, in caso di impurità e secondo i rispettivi requisiti di igiene	Disinfezione del serbatoio del ghiaccio N'Ice & Easy

7.3 Metodi di pulizia consentiti



ATTENZIONE

Spargimento di acqua

Carrelli bagnati e gocciolanti spargono acqua sui percorsi. Elevato pericolo di scivolamento su percorsi bagnati.

- Asciugare gli apparecchi di trasporto dopo la pulizia.
- Rimuovere l'acqua dall'interno, ad es. inclinando l'apparecchio di trasporto di 5°.

! AVVISO

Deformazione dovuta ad alte temperature

Le plastiche utilizzate si deformano alle alte temperature e al prolungato tempo di contatto.

- Limitare il tempo di contatto a max 3 secondi.
- Limitare la temperatura effettiva a max 120° C.

! AVVISO

Danni ai cuscinetti

I cuscinetti delle ruote sono lubrificati. Lavare via il grasso dei cuscinetti comporta danni ai cuscinetti.

- Non dirigere il getto direttamente sui cuscinetti delle ruote.

! AVVISO

Danni dovuti alla pulizia ad alta pressione

Il getto diretto ad alta pressione allenta le guarnizioni a labbra della porta e dell'alloggiamento, causando danni.

- Non dirigere il getto direttamente sulle guarnizioni.
- Mantenere una distanza di almeno 30 cm tra l'ugello e il carrello armadiato.
- Utilizzare un ugello a getto piatto.

Tipo di pulizia	Definizione della pulizia	Approvazione per			
		Carrello arma- diato porta- vassoi TTW/E	Carrello arma- diato porta- vassoi TTW/M	Carrello arma- diato porta- vassoi TTW/V	
Pulizia manuale	a secco	Pulizia con detergenti a secco.			
	a umido	Pulizia con un panno umido e un detergente liquido sgrassante.			
	con acqua	Pulizia con spugna bagnata e detergente liquido sgrassante.			
Tubo flessibile dell'acqua	Pressione ≤ 8 bar	Pulizia con spruzzo e, se necessario, con detergenti sgrassanti: ■ Non spruzzare nei cuscinetti.			

Tipo di pulizia	Definizione della pulizia	Approvazione per			
		Carrello arma- diato porta- vassoi TTW/E	Carrello arma- diato porta- vassoi TTW/M	Carrello arma- diato porta- vassoi TTW/V	
Pulizia ad alta pres- sione/a vapore	Alta pressione ≤ 200 bar	Pulizia delle superfici: ■ Max 30-90 secondi ■ Non spruzzare nei cuscinetti ■ Utilizzare l'ugello a getto piatto ■ Mantenere una distanza minima di 30 cm	✓	✓	✓
	Vapore umido ≤ 135° C		Pulizia delle superfici: ■ Max 30-90 secondi ■ Breve tempo di esposizione dei singoli punti ■ Non spruzzare nei cuscinetti	✓	✓
Impianti di lavaggio per apparecchi di trasporto	Acquatem- peratura ≤ 90° C	Spruzzare con detergente e bril- lante: ■ Max 30-90 secondi	✗	✖	✗

✖ Osservare le indicazioni riportate nel capitolo "Lavaggio a macchina".

7.4 Detergenti consentiti

! AVVISO

Detergenti impropri

Un utilizzo errato delle superfici del materiale installato comporta danni e corrosione.

- Per la pulizia utilizzare solo detergenti approvati.
- Osservare le indicazioni del produttore del detergente.



Detergenti adatti

Il costruttore non può valutare l' idoneità di specifici detergenti o disinfettanti.

- Controllare le indicazioni sui detergenti/disinfettanti per vedere se sono adatti ai materiali del carrello armadiato.
- In caso di dubbio, chiedere al produttore del detergente se questo è adatto ai materiali del carrello armadiato.

Detergenti	Approvazione
Detergenti sgrassanti	✓
■ Detergenti liquidi neutri	
Sostanze saline	✗
■ Sale comune	
■ Acido cloridrico	
Agenti solforici	✗
■ Anidride solforosa	
■ Acido solforico	
Agenti clorurati	✗
■ Detergenti al cloro	
■ Acqua di mare	
■ Agenti sbiancanti	
Sostanze ferrose	✗
■ Acqua ferrosa	
Sostanze carenti di ossigeno	✗
■ Acqua a basso contenuto di ossigeno	
■ Atmosfera di CO ₂	
Agenti neutri	✓
■ Agenti neutri pH 7	
■ Agenti leggermente acidi pH 6 – 7	
■ Agenti leggermente alcalini pH 7 – 8	
Agenti acidi pH 1 – 5	✗
■ Acidi	

Detergenti	Approvazione
Agenti alcalini pH 8 – 14	
■ Alkali	
Agenti abrasivi	
■ Spugnetta con fibra abrasiva	
■ Spugna abrasiva	
Agenti non abrasivi	
■ Spugne non rivestite	
■ Panni morbidi	

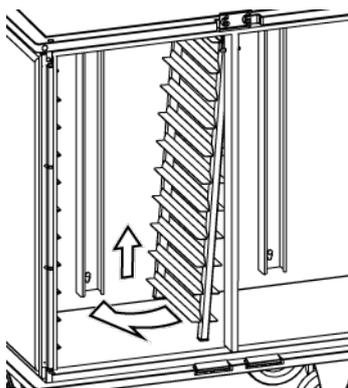
7.5 Compatibilità dei materiali

Nella scelta del detergente, accertarsi che sia compatibile con i materiali utilizzati.

Materiale	Componenti
Acciaio inox	Corpo, porte, vano interno, coperchio
Alluminio anodizzato	Dissipatore di calore del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy
PE 500 (polietilene)	Paraurti
PA (poliammide)	Adattatori per blocco ante
Silicone	Guarnizioni

7.6 Pulizia manuale

1. → Pulire l'interno del carrello armadiato dopo ogni trasporto dei cibi e secondo le istruzioni del gestore.
2. → Pulire le superfici esterne dell'apparecchio dopo l'uso o secondo necessità.
3. → Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
4. → Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti.
5. → Eseguire il lavaggio in modo che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente rimossi.
6. → Asciugare le superfici interne ed esterne dopo la pulizia.
7. → Asciugare il dissipatore di calore del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy nel vano interno del carrello armadiato portavassoi con un panno asciutto.



Rimuovere la parete centrale per la pulizia

1. ➤ Rimuovere tutti gli oggetti dal vano interno.
2. ➤ Sollevare la parete centrale.
3. ➤ Inclinare la parete centrale di circa 5° lateralmente.
4. ➤ Estrarre la parete centrale verso il basso.

È possibile reinserire la parete centrale nell'ordine inverso.

Pulire il coperchio

Il coperchio e le cerniere del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy devono essere liberati a intervalli regolari dai depositi di sale lasciati dal ghiaccio granulare anche in punti difficilmente accessibili.

Osservare le indicazioni del produttore del detergente.

1. ➤ Aprire completamente il coperchio del serbatoio del ghiaccio.
2. ➤ Pulire il coperchio, le cerniere e l'area intorno al serbatoio del ghiaccio.
3. ➤ Sciacquare abbondantemente i coperchi, le cerniere e l'area intorno al serbatoio del ghiaccio con acqua non contaminata fino a rimozione completa di tutti i residui di detergente.
4. ➤ Asciugare completamente le aree intorno al coperchio, le cerniere e intorno al serbatoio del ghiaccio.
5. ➤ Se necessario, disinfettare l'area intorno al coperchio.

➡ Il serbatoio del ghiaccio è pulito.

Decalcificare il serbatoio del ghiaccio

Il serbatoio del ghiaccio del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy deve essere liberato a intervalli regolari da depositi di calcare e sale lasciati dal ghiaccio granulare. Il serbatoio del ghiaccio deve essere pulito a mano.

Le impurità grossolane vengono assorbite dall'elemento filtrante rimovibile nella parete centrale e possono essere pulite a mano, ad es. oggetti estranei o residui di pietanze.

Opzionalmente, le impurità possono essere contrastate dall'aggiunta di additivi disinfettanti. Osservare le istruzioni del produttore del detergente e del disinfettante.

Requisiti per la decalcificazione

- Il ghiaccio è scongelato.
- L'acqua di condensa è scaricata.

1. ➤ Aprire completamente il coperchio del serbatoio del ghiaccio.

2. ➤ Chiudere la valvola di scarico del serbatoio del ghiaccio.
 3. ➤ Riempire il serbatoio del ghiaccio di acqua e anticalcare.
 4. ➤ Lasciare agire il decalcificante.
 5. ➤ Scaricare il decalcificante.
 6. ➤ Sciacquare abbondantemente serbatoio del ghiaccio, coperchio e cerniere con acqua non contaminata fino a rimozione completa di tutti i residui di detergente.
 7. ➤ Asciugare completamente le aree intorno al coperchio, le cerniere e intorno al serbatoio del ghiaccio.
- ➔ Il serbatoio del ghiaccio è decalcificato.

Pulire dopo un'interruzione operativa

Il serbatoio del ghiaccio del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy deve essere pulito quando si verificano le seguenti condizioni.

- L'apparecchio di trasporto viene estratto durante la fase operativa.
- Tempi di stazionamento più lunghi senza rabbocco di ghiaccio.
- Nel serbatoio del ghiaccio sono presenti impurità o sostanze estranee.
Le impurità grossolane vengono raccolte dall'elemento filtrante nella parete centrale del carrello armadiato portavassoi.

Requisiti di pulizia

- Il ghiaccio è scongelato.
 - L'acqua di condensa è scaricata.
1. ➤ Aprire completamente il coperchio del serbatoio del ghiaccio.
 2. ➤ Chiudere la valvola di scarico del serbatoio del ghiaccio.
 3. ➤ Riempire il serbatoio del ghiaccio con acqua e detergente. Opzionalmente, è possibile aggiungere un disinfettante all'acqua.
 4. ➤ Lasciare agire il detergente.
 5. ➤ Scaricare l'acqua.
 6. ➤ Sciacquare abbondantemente serbatoio del ghiaccio, coperchio e cerniere con acqua non contaminata fino a rimuovere tutti i residui del detergente/disinfettante.
 7. ➤ Asciugare completamente le aree intorno al coperchio, le cerniere e intorno al serbatoio del ghiaccio.
- ➔ Il serbatoio del ghiaccio è pulito.
- ➔ È possibile riempire di nuovo il serbatoio del ghiaccio con ghiaccio granulare.

7.7 Lavaggio a macchina

ATTENZIONE

Pulizia insufficiente

La pulizia igienica del carrello armadiato è determinata dalle impostazioni dell'impianto di lavaggio per carrelli. Impostazioni errate possono determinare una pulizia insufficiente.

- Controllare le condizioni igieniche del carrello dopo il lavaggio.
- Se necessario, correggere le impostazioni dell'impianto di lavaggio per carrelli.

AVVISO

Danni causati dall'impianto di lavaggio per carrelli

Il gestore deve assicurare la compatibilità tra l'impianto di lavaggio per carrelli e il carrello armadiato. Se i carrelli armadiati vengono puliti in impianti di lavaggio incompatibili, sussiste il pericolo di danneggiamento del carrello armadiato e dell'impianto di lavaggio.

- Prima del lavaggio a macchina, verificare la compatibilità dei carrelli armadiati portavassoi con l'impianto di lavaggio per carrelli.
- Osservare le istruzioni del produttore dell'impianto di lavaggio per carrelli.
- Regolare l'impianto di lavaggio per le dimensioni del carrello armadiato portavassoi.

AVVISO

Pericolo di corrosione

Se i residui di detersivi e disinfettanti non vengono completamente rimossi con un accurato lavaggio, a causa dei sali contenuti si forma corrosione sulle superfici in acciaio inox del carrello armadiato.

I carrelli armadiati portavassoi di tipo TTW/CS sono omologati per il lavaggio a macchina in impianti di lavaggio per carrelli se l'impianto di lavaggio soddisfa i requisiti del capitolo "Metodi di pulizia consentiti". Se le condizioni di funzionamento dell'impianto di lavaggio per carrelli utilizzato si discostano dai requisiti del capitolo "Metodi di pulizia consentiti", l'obbligo di garanzia del produttore decade.

Durante la pulizia in impianti di lavaggio per carrelli osservare nello specifico:

- Le avvertenze del produttore dell'impianto di lavaggio per carrelli.
- Le "Istruzioni di manutenzione speciali per l'acciaio inox" nell'area download del produttore.
- Le istruzioni del produttore del detersivo e del brillantante.

- Lavare in impianti di lavaggio per carrelli solo carrelli armadiati portavassoi tecnicamente perfetti.
- Per un drenaggio ottimale dell'acqua dall'interno, il carrello deve essere inclinato di 5° verso il lato porta durante il processo di lavaggio, al più tardi durante la fase di asciugatura. Il carrello deve essere inclinato al massimo di 10°.

Il risultato del lavaggio dell'impianto di lavaggio per carrelli viene influenzato da fattori quali durata, temperatura, meccanica (pressione dell'acqua) e chimica (detergente e brillantante). Ottimizzare i fattori per migliorare il risultato della pulizia.

Lavaggio a macchina del carrello armadiato portavassoi TTW/V

I carrelli armadiati portavassoi di tipo TTW/V sono omologati per il lavaggio a macchina in impianti di lavaggio per carrelli se l'impianto di lavaggio soddisfa i requisiti del capitolo "Metodi di pulizia consentiti". Se le condizioni di funzionamento dell'impianto di lavaggio per carrelli utilizzato si discostano dai requisiti del capitolo "Metodi di pulizia consentiti", l'obbligo di garanzia del produttore decade.

Lavaggio a macchina del carrello armadiato portavassoi TTW/M

I carrelli armadiati portavassoi di tipo TTW/M resistono alle sollecitazioni dell'impianto di lavaggio per carrelli, ossia sono resistenti agli impianti di lavaggio se l'impianto di lavaggio soddisfa i requisiti descritti nel capitolo "Tipi di lavaggio consentiti". I carrelli armadiati portavassoi di tipo TTW/M sono dotati di fughe e fessure nel vano interno. Nel processo di lavaggio, oltre al lavaggio a macchina, possono essere necessari interventi manuali per ottenere un risultato ottimale di pulizia e asciugatura.

Lavaggio a macchina del carrello armadiato portavassoi TTW/E

I carrelli armadiati portavassoi di tipo TTW/E non sono progettati per la pulizia nei sistemi di lavaggio dei carrelli. A seconda della struttura, per i carrelli armadiati portavassoi di tipo TTW/E non è possibile garantire un risultato ottimale negli impianti di lavaggio per carrelli.

Indicazioni per la pulizia in impianti di lavaggio per carrelli

Durante la pulizia in impianti di lavaggio per carrelli osservare nello specifico:

- Le avvertenze del produttore dell'impianto di lavaggio per carrelli.
- Le "Istruzioni di manutenzione speciali per l'acciaio inox" nell'area download del produttore.
- Le istruzioni del produttore del detergente e del brillantante.

- Lavare in impianti di lavaggio per carrelli solo carrelli armadiati portavassoi tecnicamente perfetti.
- Per un drenaggio ottimale dell'acqua dall'interno, il carrello deve essere inclinato di 5° verso il lato porta durante il processo di lavaggio, al più tardi durante la fase di asciugatura. Il carrello deve essere inclinato al massimo di 10°.

Il risultato di lavaggio dell'impianto di lavaggio per carrelli viene influenzato da fattori quali durata, temperatura, meccanica (pressione dell'acqua) e chimica (detergente e brillantante). Ottimizzare i fattori per migliorare il risultato della pulizia.

Prima del lavaggio

! AVVISO

Danni all'apparecchio

Sugli impianti di lavaggio per carrelli con piattaforme rotanti, le porte possono disinnestarsi dai blocchi per effetto delle forze di rotazione. Il movimento incontrollato può danneggiare le porte e l'impianto di lavaggio per carrelli.

- Fissare ulteriormente le porte.

1. ➤ Aprire completamente le ante.
 - ➔ Le ante si innestano dietro gli adattatori per blocco ante.
2. ➤ Fissare ulteriormente le porte quando il carrello viene lavato in impianti di lavaggio per carrelli con piattaforme rotanti.
3. ➤ Svuotare completamente il carrello armadiato, compreso il balaustrino di sicurezza del tetto.
4. ➤ Scaricare completamente l'acqua di condensa dal sistema di refrigerazione N'Ice & Easy.
5. ➤ Chiudere il tetto del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy.
 - ➔ Il carrello armadiato è pronto per il lavaggio.

Dopo il lavaggio

1. ➤ Il carrello deve essere privo di detersivi e disinfettanti.
2. ➤ Ispezionare il corpo, le ante, le ruote e i fermi del carrello armadiato per verificare che non vi siano danni causati dal processo di lavaggio. Utilizzare solo carrelli armadiati tecnicamente perfetti.
3. ➤ Far raffreddare ed asciugare bene il carrello con le ante aperte per 10-15 minuti.
4. ➤ Asciugare completamente il carrello armadiato. La fuoriuscita di acqua provoca un pericolo di scivolamento.
5. ➤ Inserire gli inserti in plastica del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy nella posizione superiore.
 - ➔ Il carrello armadiato è pronto per l'uso.

7.8 Disinfezione

Tutte le superfici possono essere disinfettate con disinfettanti per uso esterno disponibili in commercio.

AVVISI

Danni al materiale

In caso di dosaggio eccessivo del disinfettante si possono verificare danni da corrosione sul materiale.

- Osservare le indicazioni del produttore del disinfettante.

8 Manutenzione e riparazione

AVVERTIMENTO

Personale non qualificato

Pericolo dovuto a una manipolazione scorretta dei componenti meccanici.

- Solo personale specializzato può eseguire lavori di manutenzione.

8.1 Intervalli di manutenzione

A seconda delle sollecitazioni, controllare regolarmente il corretto funzionamento del carrello armadiato. Il produttore raccomanda l'ispezione e la manutenzione periodiche dei seguenti componenti.

Intervallo	Intervento di manutenzione	Personale
ogni sei mesi	Carrello armadiato completo <ul style="list-style-type: none"> ■ Controllo visivo ■ Danni meccanici 	Gestore
Annualmente	Pedali centrali <ul style="list-style-type: none"> ■ Funzionalità 	Tecnico addetto alla manutenzione
	Ruote e fermi <ul style="list-style-type: none"> ■ Funzionalità ■ Danni meccanici 	Tecnico addetto alla manutenzione
	Guarnizioni <ul style="list-style-type: none"> ■ Efficacia delle guarnizioni delle porte 	Tecnico addetto alla manutenzione

8.2 Diagnosi dei guasti

Diagnosi dei guasti

In caso di malfunzionamenti e reclami entro i termini di garanzia, si prega di contattare i nostri partner di assistenza. Dopo la scadenza del periodo di garanzia, far eseguire i lavori di riparazione eventualmente necessari dai nostri partner di assistenza o dai nostri elettricisti specializzati.

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio
L'apparecchio di trasporto si dirige a sinistra o a destra durante il trasporto	Cuscinetto delle ruote danneggiato	Sostituire le ruote
Rumore durante lo scorrimento delle ruote	Cuscinetto delle ruote danneggiato	Sostituire le ruote
Un fermo della ruota non è efficace	Fermo usurato	Sostituire il fermo
Le ante non si chiudono correttamente	Guarnizione dell'anta difettosa	Sostituire la guarnizione dell'anta
	Molla di trazione del dispositivo di chiusura a 2 punti difettosa	Sostituire la molla di trazione
Sistema di refrigerazione N'Ice & Easy: Il coperchio si apre/chiude male	Asta del pistone sporca	Pulire l'asta del pistone
Il coperchio del sistema di refrigerazione N'Ice & Easy non viene tenuto aperto	Molle a gas difettose	Sostituire le molle a gas
Sistema di refrigerazione N'Ice & Easy: L'acqua di condensa fuoriesce nonostante la valvola di scarico sia chiusa	Valvola di scarico difettosa	Sostituire la valvola di scarico
Sistema di refrigerazione N'Ice & Easy: L'acqua non fuoriesce nonostante la valvola di scarico sia aperta	Valvola di scarico ostruita	Con valvola di scarico aperta pulire con uno strumento idoneo, ad es. uno spazzola flessibile per bottiglie o un filo metallico

8.3 Riparazione e pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio e gli accessori sono disponibili presso il servizio di assistenza clienti. Sostituire i componenti difettosi con i pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento sicuro. Al momento dell'ordine dei pezzi di ricambio o in caso di assistenza clienti, indicare sempre il numero d'ordine e i dati sulla targhetta identificativa. Queste informazioni evitano domande aggiuntive e velocizzano l'elaborazione.

8.4 Rimessa in funzione

Mettere in funzione il carrello armadiato solo in condizioni tecnicamente perfette, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso. Controllare sempre che il carrello armadiato non presenti danni visibili prima di metterlo in funzione. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti. Mettere in funzione solo carrelli armadiati tecnicamente integri.

- Controllare le funzioni del carrello armadiato, in particolare i fermi e il sistema di raffreddamento.
- Pulire accuratamente il carrello armadiato prima di rimetterlo in funzione.

9 Smaltimento



Contribuite a proteggere il nostro ambiente. Riciclare i materiali.

- Far smontare e smaltire il carrello armadiato dalle aziende addette al riciclaggio. Tutti i materiali sono riutilizzabili.

Personale:

- Tecnico addetto alla manutenzione

Smaltire il prodotto mettendo in atto i seguenti passaggi.

→ Consegnare i componenti nei centri di smaltimento controllati.